

PE-613/11
DD 15 (NE)

Presidencia
del
Senado de la Nación

CD-24/12

Buenos Aires, 14 de marzo de 2012

Al señor Presidente de la Honorable
Cámara de Diputados de la Nación.

CAMARA DE DIPUTADOS DE LA NACION MESA DE ENTRADA	
19 MAR 2012	
SEC: S	HORA: 12:23

Tengo el honor de dirigirme al señor
Presidente, a fin de comunicarle que el Honorable Senado, en la
fecha, ha sancionado el siguiente proyecto de ley que paso en
revisión a esa Honorable Cámara:

"EL SENADO Y CAMARA DE DIPUTADOS, etc.

Artículo 1º- Apruébase el ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DEL REINO HACHEMITA DE
JORDANIA SOBRE COOPERACION EN LOS USOS PACIFICOS DE LA ENERGIA
NUCLEAR, celebrado en Nueva York -ESTADOS UNIDOS DE AMERICA- el
22 de setiembre de 2009, que consta de quince (15) artículos,
cuya fotocopia autenticada en idiomas español e inglés forma
parte de la presente ley.

Art. 2º- Comuníquese al Poder Ejecutivo nacional."

Saludo a usted muy atentamente.



* [Handwritten signature]

* [Handwritten signature]



*El Poder Ejecutivo
Nacional*

SENADO DE LA NACION
DIRECCION DE MESA DE ENTRADAS

10 FEB 2012

EXP. PE Nº 613/11 Hora 19³⁰

BUENOS AIRES, 9 FEB 2012

AL HONORABLE CONGRESO DE LA NACIÓN:

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Honorabilidad con el objeto de someter a su consideración un Proyecto de Ley tendiente a aprobar el ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DEL REINO HACHEMITA DE JORDANIA SOBRE COOPERACIÓN EN LOS USOS PACÍFICOS DE LA ENERGÍA NUCLEAR, celebrado en Nueva York -ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA- el 22 de septiembre de 2009.

En virtud del Acuerdo cuya aprobación se solicita, las Partes, sobre la base del beneficio mutuo, la igualdad y la reciprocidad, desarrollarán y fortalecerán la cooperación científica, técnica y económica en el ámbito del uso pacífico de la energía nuclear de conformidad con las necesidades y prioridades de sus programas nucleares nacionales, su legislación interna y sus obligaciones y compromisos internacionales.

Las Partes cooperarán en las áreas de investigación básica y aplicada en materia de usos pacíficos de la energía nuclear, producción y utilización de isótopos radioactivos en las áreas de la industria, la medicina y la agricultura, exploración y explotación de minerales metálicos, investigación, desarrollo, diseño, construcción, operación y mantenimiento de plantas de energía nuclear y reactores de investigación e investigación, desarrollo, diseño, producción y suministro de combustible nuclear para plantas de energía nuclear y reactores de investigación, entre otras áreas.

Las Partes asegurarán la protección y utilización eficaces de los derechos de propiedad intelectual transferidos o creados de conformidad con el Acuerdo. Las Partes garantizarán que los artículos y las tecnologías nucleares recibidos de conformidad con el presente Acuerdo así como los artículos y las

[Handwritten signature]

M R E C I Y C

497/2011

El Poder Ejecutivo Nacional



tecnologías nucleares producidos sobre esa base o como resultado de su utilización no se utilizarán para la fabricación de armas nucleares y otros dispositivos explosivos nucleares o con fines militares.

Los materiales nucleares transferidos en virtud del presente Acuerdo y cualquier material nuclear producido a través de la utilización de cualquier material, equipamiento o tecnología transferidos de esta manera estarán sujetos al Acuerdo que cada Parte haya celebrado con el ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGÍA ATÓMICA (OIEA) para la aplicación de salvaguardas sobre los materiales, equipamientos o tecnologías en todas las actividades nucleares dentro de sus territorios, bajo su jurisdicción o realizadas bajo su control en cualquier lugar.

Se mantendrá protección física con respecto al material nuclear transferido así como con respecto al material nuclear producido a través de la utilización de material o equipamiento nuclear sujeto al presente Acuerdo, en niveles no inferiores a los recomendados por el ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGÍA ATÓMICA (OIEA).

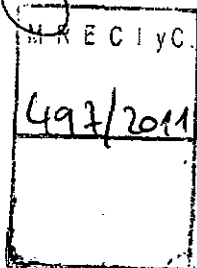
Se deberá obtener el consentimiento escrito de la otra parte con anterioridad a la transferencia de cualquier material nuclear, demás materiales, equipamiento o tecnología.

La aprobación del Acuerdo mencionado permitirá desarrollar una cooperación eficaz en el desarrollo y la aplicación de la energía atómica con fines pacíficos.

Dios guarde a Vuestrá Honorabilidad.

MENSAJE N° 223

648



HECTOR TIMERMAN
Ministro de Relaciones Exteriores,
Y CULTO

DR. JUAN MANUEL ABAL MEDINA
JEFE DE GABINETE DE MINISTROS

*El Poder Ejecutivo
Nacional*



EL SENADO Y CÁMARA DE DIPUTADOS
DE LA NACIÓN ARGENTINA, REUNIDOS EN CONGRESO,...
SANCIONAN CON FUERZA DE
LEY:

ARTÍCULO 1º.- Apruébase el ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DEL REINO HACHEMITA DE JORDANIA SOBRE COOPERACIÓN EN LOS USOS PACÍFICOS DE LA ENERGÍA NUCLEAR, celebrado en Nueva York -ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA- el 22 de septiembre de 2009, que consta de QUINCE (15) artículos, cuya fotocopia autenticada en idiomas español e inglés forma parte de la presente Ley.

ARTÍCULO 2º.- Comuníquese al PODER EJECUTIVO NACIONAL.

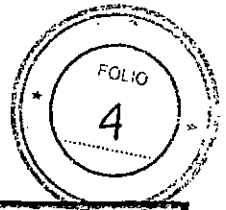
gale
PM

HECTOR TIMERMAN
Ministro de Relaciones Exteriores,
Y CULTO

Dr. JUAN MANUEL ABAL MEDINA
Jefe de Gabinete de Ministros

M
PM

M R E C I y C
497/2011



**ACUERDO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DEL REINO HACHEMITA DE JORDANIA
SOBRE
COOPERACION EN LOS USOS PACIFICOS
DE LA ENERGIA NUCLEAR**

El Gobierno de la República Argentina y El Gobierno del Reino Hachemita de Jordania y (en adelante denominados "las Partes");

TENIENDO en cuenta las ventajas para ambos de una cooperación eficaz en el desarrollo y la aplicación de la energía atómica con fines pacíficos y

DESEOSOS DE establecer el marco legal necesario a tal fin;

DESEANDO desarrollar una cooperación mutuamente beneficiosa en las áreas económica, científica y técnica entre las Partes, sobre la base del respeto mutuo de la soberanía de cada una de ellas y de la reciprocidad y con sujeción a los programas nucleares de cada una;

RECONOCIENDO la importancia de la energía nuclear civil para satisfacer la creciente demanda global de energía de manera más limpia y eficiente;

DESTACANDO que las Partes son Estados Miembros del Organismo Internacional de Energía Atómica (en adelante denominado "el OIEA") y afirmando su respaldo a los objetivos del Organismo;

MANIFESTANDO su apoyo al sistema de salvaguardas del OIEA y su importancia para asegurar que la cooperación internacional en el uso de la energía nuclear con fines pacíficos se realice mediante acuerdos que no contribuyan a la proliferación de armas nucleares o de otros dispositivos nucleares explosivos;

RECORDANDO que la Argentina y el Reino Hachemita de Jordania son Partes en la Convención sobre la Protección Física de Material Nuclear (1980), la Convención sobre la Pronta Notificación de Accidentes Nucleares (1986), la Convención sobre Asistencia en caso de Accidente Nuclear o Emergencia Radiológica (1986) y la Convención sobre Seguridad Nuclear (1994);

DESEOSOS de profundizar su cooperación en el uso y desarrollo de la energía nuclear con fines pacíficos de manera transparente y beneficiosa para todos;

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO 1 OBJETIVOS

- 1) Las Partes, sobre la base del beneficio mutuo, la igualdad y la reciprocidad, desarrollarán y fortalecerán la cooperación científica, técnica y económica en el ámbito del uso pacífico de la energía nuclear de conformidad con las necesidades y prioridades de sus programas nucleares nacionales, su legislación interna y sus obligaciones y compromisos internacionales.
- 2) El material nuclear, materiales, el equipamiento, los componentes y la tecnología intercambiados entre las Partes estarán sujetos al presente Acuerdo.
- 3) Nada de lo contenido en el presente Acuerdo afectará las obligaciones y los compromisos internacionales de las Partes.

ARTICULO 2 AREAS DE COOPERACION

Las Partes cooperarán en el marco del presente Acuerdo en las áreas siguientes:

- a) investigación básica y aplicada en materia de uso pacífico de la energía nuclear;
- b) producción y utilización de isótopos radioactivos en las áreas de la industria, la medicina y la agricultura;
- c) exploración y explotación de minerales metálicos;
- d) investigación, desarrollo, diseño, construcción, operación y mantenimiento de plantas de energía nuclear y reactores de investigación;
- e) investigación, desarrollo, diseño, producción y suministro de combustible nuclear para plantas de energía nuclear y reactores de investigación;
- f) producción industrial de componentes y materiales para reactores nucleares y su combustible;
- g) tratamiento y manipulación de residuos radioactivos
- h) medicina nuclear;
- i) protección radiológica, seguridad nuclear, su reglamentación por el Estado y evaluación del impacto radiológico de la energía nuclear y su ciclo de combustible nuclear;
- j) preparación para emergencias y respuesta a ellas;
- k) salvaguardas y protección física de materiales nucleares;

- l) capacitación y desarrollo de la fuerza laboral en las áreas antes mencionadas;
- m) aplicación de la energía nuclear para generación de potencia y desalinización de agua.

- n) redacción de legislación y regulación para la aplicación en el campo nuclear.
- o) otras áreas de cooperación que se acuerden entre las Partes.

ARTICULO 3 FORMAS DE COOPERACION

La cooperación acordada en el Artículo 2 podrá realizarse de la siguiente forma:

- a) asistencia mutua relacionada con la educación y la capacitación del personal científico y técnico;
- b) intercambio de expertos, científicos, técnicos y disertantes;
- c) intercambio de información;
- d) consultas recíprocas sobre problemas científicos y tecnológicos;
- e) implementación de estudios y proyectos conjuntos sobre investigación científica y desarrollo tecnológico;
- f) entregas recíprocas de material nuclear en cualquier forma, equipamiento y servicios relacionados con las áreas mencionadas en el Artículo 2;
- g) organización de conferencias y simposios científicos y técnicos.
- h) otras formas de cooperación determinadas por las Partes.

ARTICULO 4 AUTORIDADES COMPETENTES

Las autoridades competentes responsables de la implementación del presente Acuerdo serán:

- a) por el Reino Hachemita de Jordania: la Comisión de Energía Atómica Jordana (JAEC) y la Comisión Regulatoria Nuclear Jordana (JNRC), en el marco de sus respectivas competencias;

- b) por la República Argentina: la Comisión Nacional de Energía Atómica (CNEA), la Autoridad Regulatoria Nuclear (ARN) en el marco de sus respectivas competencias.

ARTICULO 5
COMISION MIXTA DE COORDINACION

1) Las Partes establecerán una Comisión Mixta de Coordinación bajo este Acuerdo dentro del mes siguiente de su entrada en vigencia para:

- a) revisar la implementación del presente Acuerdo;
- b) considerar los temas que surjan de su implementación y
- c) mantener consultas sobre temas de interés mutuo relacionados con los usos pacíficos de la energía nuclear.

2) La Comisión Mixta de Coordinación estará compuesta por las Autoridades Competentes y las Partes acordarán en forma conjunta sobre la estructura, composición y procedimientos de dicha Comisión.

3) Las reuniones de la Comisión Mixta de Coordinación se realizarán cuando las Partes lo acuerden, en forma alternada en el Reino Hachemita de Jordania y la República Argentina. Cada Parte será responsable de todos los gastos incurridos con relación a la asistencia a estas reuniones.

4) Las Partes se pondrán de acuerdo sobre la composición de la Comisión Mixta de Coordinación.

ARTICULO 6
ACUERDOS Y CONTRATOS ESPECIFICOS

Las condiciones de la aplicación de la cooperación prevista en el Artículo 2 se establecerán para cada caso y se llevarán a cabo en el marco del cumplimiento de las disposiciones del presente Acuerdo a través de:

- a) Acuerdos específicos entre las Partes o entre las organizaciones competentes que ellas determinen, las que definirán los programas y las modalidades de los intercambios científicos y técnicos;
- b) contratos entre organizaciones, empresas y otras instituciones bajo la jurisdicción y el control de las Partes para cualquier desarrollo industrial y el suministro de materiales, material nuclear, equipamiento, instalaciones o tecnologías.

**ARTICULO 7
DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL**

- 1) De conformidad con la legislación interna de sus respectivos países, las Partes asegurarán la protección y utilización eficaces de los derechos de propiedad intelectual transferidos o creados de conformidad con el presente Acuerdo. Los temas de protección y utilización de los derechos de propiedad intelectual se registrarán por los acuerdos y/o contratos específicos celebrados entre las organizaciones de las Partes en áreas específicas de cooperación.
- 2) No se realizarán modificaciones ni cambios subsiguientes a los acordados en el material y la tecnología transferidos de una Parte a la otra sin el consentimiento escrito previo de la Parte que los suministre.

**ARTICULO 8
INTERCAMBIO DE INFORMACION**

- 1) El presente Acuerdo no requiere la transferencia de información que las Partes no estén autorizadas a transmitir de conformidad con sus respectivas leyes nacionales.
- 2) La información suministrada en el marco del presente Acuerdo o que resulte de su implementación y que cualquiera de las Partes considere sensible o confidencial se identificará y marcará claramente como tal;
- 3) la información sensible o confidencial se manejará de conformidad con la legislación interna vigente en el país de la Parte receptora. Dicha información no será revelada ni transferida a terceros que no participen de la implementación del presente Acuerdo sin el consentimiento escrito previo de la Parte que la suministre.

**ARTICULO 9
USO PACIFICO**

Las Partes garantizarán que los artículos y las tecnologías nucleares recibidos de conformidad con el presente Acuerdo así como los artículos y las tecnologías nucleares producidos sobre esa base o como resultado de su utilización no se utilizarán para la fabricación de armas nucleares y otros dispositivos explosivos nucleares o con fines militares. -

A los fines del presente Artículo, "artículos y tecnologías nucleares" se refiere a los contenidos en IAEA INFCIRC/254/Rev. 9/Part 1 y a las revisiones posteriores que las Partes acuerden.

ARTICULO 10 SALVAGUARDAS

- 1) Los materiales nucleares transferidos al Reino Hachemita de Jordania y a la República Argentina en virtud del presente Acuerdo y cualquier material nuclear producido a través de la utilización de cualquier material, equipamiento o tecnología transferidos de esta manera estarán sujetos al Acuerdo que cada Parte haya celebrado con el OIEA para la aplicación de salvaguardas sobre los materiales, equipamientos o tecnologías en todas las actividades nucleares dentro de sus territorios, bajo su jurisdicción o realizadas bajo su control en cualquier lugar. Estos Acuerdos son los celebrados entre el Gobierno del reino Hachemita de Jordania y el OIEA sobre Aplicación de Salvaguardas vigente desde el 21 de febrero de 1978 y su Protocolo Adicional vigente desde el 28 de julio de 1998 y el Acuerdo entre la República Argentina, la República Federativa del Brasil, la Agencia Argentino-Brasileña de Contabilidad y Control de Materiales Nucleares firmada en Viena el 13 de diciembre de 1991 y vigente desde el 3 de marzo de 1994.
- 2) Cada Parte tomará las medidas que sean necesarias para mantener y facilitar la aplicación de las salvaguardas dispuestas por el presente Artículo.
- 3) Las disposiciones del presente Artículo se implementarán de manera tal que se evite la interferencia indebida en las actividades nucleares de las Partes y en forma acorde a las prácticas de manipulación prudente requeridas para la implementación económica y segura de sus programas nucleares con fines pacíficos.
- 4) En el caso de que cualquiera de las Partes tenga conocimiento de circunstancias que demuestren que el OIEA por cualquier razón no aplica o no vaya a aplicar salvaguardas según lo dispuesto en el inciso 1, las Partes, para garantizar la continuidad efectiva de las salvaguardas iniciarán consultas mutuas en forma inmediata con miras a ofrecer las garantías contempladas en el presente Artículo y mutuamente acordadas sobre el sistema de salvaguardas equivalente en la dimensión y efecto de aquellos aplicados por el OIEA para este material nuclear.

**ARTICULO 11
PROTECCION FISICA**

- 1) Se mantendrá protección física con respecto al material nuclear transferido de conformidad con el presente Acuerdo así como con respecto al material nuclear producido a través de la utilización de material o equipamiento nuclear sujeto al presente Acuerdo, en niveles no inferiores a los recomendados por el OIEA.
- 2) Cada Parte será responsable de la implementación y el mantenimiento de medidas de protección física en su territorio.

**ARTICULO 12
CONSENTIMIENTO PREVIO**

Se deberá obtener el consentimiento escrito de la otra Parte:

- 1) con anterioridad a la transferencia de cualquier material nuclear, demás materiales, equipamiento, tecnología o material nuclear producido a través de la utilización de material o equipamiento nuclear sujetos al presente Acuerdo fuera de la jurisdicción de una Parte del presente a un tercer país o a un tercero y
- 2) con anterioridad al enriquecimiento de cualquier material nuclear sujeto al presente Acuerdo al veinte (20) por ciento o más en el isótopo U235 o al reprocesamiento de cualquier material nuclear sujeto al presente Acuerdo.

**ARTICULO 13
SOLUCION DE CONTROVERSIAS**

- 1) Cualquier controversia que surja de la interpretación o aplicación del presente Acuerdo que no se solucione mediante negociaciones se someterá, a solicitud de cualquiera de las Partes, a un tribunal arbitral integrado por tres árbitros designados de conformidad con las disposiciones del presente Artículo. Cada Parte designará un árbitro que podrá ser un nacional de esa Parte y los dos árbitros designados designarán a un tercero, nacional de un tercer Estado, que será el Presidente. Si, dentro de los 30 días de la solicitud de arbitraje, alguna de las Partes no hubiera designado un árbitro, cualquiera de las Partes en la controversia podrá solicitar al Presidente del Tribunal Internacional de Justicia que lo designe. El mismo procedimiento se aplicará si, dentro de los 30 días de la designación del segundo árbitro, el tercer árbitro no hubiera sido designado. El quórum quedará constituido con la mayoría de los miembros del tribunal.

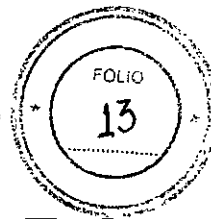
- 2) Las decisiones se tomarán por mayoría de votos de todos los miembros del tribunal arbitral. El procedimiento arbitral será determinado por el tribunal. Las decisiones del tribunal serán vinculantes para las Partes, que las deberán implementar.
- 3) Cada Parte se hará cargo de los gastos del árbitro que designe así como de los gastos de su representación legal. Los gastos del Presidente y demás gastos serán distribuidos en partes iguales entre las Partes.

ARTICULO 14 ENMIENDAS

El presente Acuerdo podrá ser modificado con la aprobación de ambas Partes. Las enmiendas entrarán en vigencia de conformidad con el Artículo 15.1.

ARTICULO 15 ENTRADA EN VIGOR, DURACION Y TERMINACION

- 1) El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en la que las Partes se notifiquen por escrito, a través de la vía diplomática, que han cumplido con los procedimientos internos necesarios para su entrada en vigor. La fecha de la entrada en vigor será la fecha en la que se reciba la última notificación.
- 2) El presente Acuerdo permanecerá vigente durante un plazo de diez (10) años y se prorrogará automáticamente por periodos subsiguientes de diez (10) años salvo que alguna de las Partes notifique a la otra por escrito, a través de la vía diplomática, su intención de terminarlo, al menos seis (6) meses antes de su fecha de expiración.
- 3) El presente Acuerdo podrá ser denunciado en cualquier momento por cualquiera de las Partes, por escrito, a través de canales diplomáticos, al menos seis (6) meses antes de la fecha de terminación.
- 4) La terminación del presente Acuerdo no afectará la implementación de los acuerdos y/o contratos celebrados durante su plazo de validez y que no hayan sido completados para la fecha de su terminación salvo que las Partes acuerden lo contrario.
- 5) Sin perjuicio de la terminación del presente Acuerdo, las obligaciones contenidas en los artículos 9, 10, 11 y 12 del mismo permanecerán vigentes salvo que las Partes acuerden lo contrario.

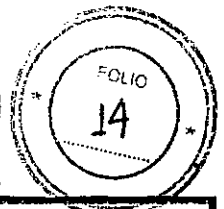


EN FE DE LO CUAL los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Acuerdo.

HECHO por duplicado en Nueva York, este día 22 de *septiembre* 2009, en español, árabe e inglés, siendo los dos textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en cuanto a su interpretación, la versión en inglés prevalecerá.

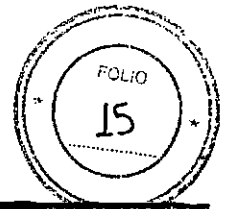
Por el Gobierno de la
República Argentina

Por el Gobierno del
Reino Hachemita de Jordania



**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND THE
GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN
FOR THE CO-OPERATION IN THE PEACEFUL USES
OF NUCLEAR ENERGY**

[Handwritten signatures and initials]



The Government of the Argentine Republic and The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan (hereinafter referred to as "the Parties");

TAKING into account the advantages to the Parties of effective co-operation in the development and application of nuclear energy for peaceful purposes, and

DESIRING to establish the necessary legal framework therefore;

WISHING to develop a mutually beneficial economic, scientific and technical cooperation between the Parties, on the basis of mutual respect for each other's sovereignty, reciprocity and with due respect of each other's nuclear programs;

RECOGNIZING the significance of civilian nuclear energy for meeting growing global energy demands in a cleaner and more efficient manner;

NOTING that the Parties are Member States of the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as "the IAEA") -and affirming their support for its objectives;

AFFIRMING their support to the safeguards system of the IAEA, and its importance in ensuring that international cooperation in the use of nuclear energy for peaceful purposes is carried out under arrangements that will not contribute to the proliferation of nuclear weapons or other nuclear explosive devices;

RECALLING that the Argentine Republic and the Hashemite Kingdom of Jordan are Parties to the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material (1980), the Convention on Early notification of a Nuclear Accident (1986), the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency (1986), and the Convention on Nuclear Safety (1994).

DESIRING to enhance their cooperation in the use and development of nuclear energy for peaceful purposes in a transparent way and beneficial to all;

Have agreed on the following:

**ARTICLE 1
OBJECTIVES**

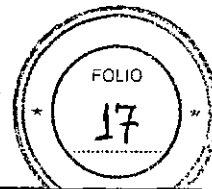
- (1) The Parties shall, on the basis of mutual benefit, equality and reciprocity, develop and strengthen scientific, technical and economic cooperation in the field of the peaceful uses of nuclear energy in accordance with the needs and priorities of their national nuclear programs, and the domestic law of the Parties and their international obligations and commitments.
- (2) Nuclear material, material, equipment, components and technology exchanged between the Parties shall be deemed subject to this Agreement.
- (3) Nothing in this Agreement shall affect the international obligations and commitments of the Parties.

**ARTICLE 2
FIELDS OF COOPERATION**

The Parties shall cooperate under this Agreement in the following areas:

- a) basic and applied research in the peaceful uses of nuclear energy;
- b) production and utilization of radioactive isotopes in industry, medicine and agriculture;
- c) exploration and exploitation of nuclear ores;
- d) research, development, design, construction, operation and maintenance of nuclear power plants and research reactors;
- e) research, development, design, production and supply of nuclear fuel for nuclear power plants and research reactors;
- f) Industrial production of components and materials needed for use in nuclear reactors and their fuel;
- g) Treatment and management of radioactive wastes.
- h) Nuclear medicine
- i) Radiological protection, nuclear safety and security, their state regulation, and the assessment of the radiological impact of nuclear energy and its nuclear fuel cycle;
- j) emergency preparedness and response;
- k) Safeguards and physical protection of nuclear materials
- l) training and development of manpower working in the above mentioned fields;
- m) Application of nuclear energy for power generation and water desalination;
- n) Drafting of legislation and regulation in the application of nuclear field;
- o) Other areas of cooperation to be agreed upon by the Parties.

[Handwritten signatures and initials on the left margin]



ARTICLE 3 FORMS OF COOPERATION

The cooperation agreed upon under Article 2 may be carried out in the following ways:

- a) Mutual assistance related to education and training of scientific and technical personnel;
- b) Exchange of experts, scientists, technicians and lecturers;
- c) Exchange of Information;
- d) Reciprocal consultations on scientific and technological problems;
- e) Implementation of joint studies and projects on scientific research and technological development;
- f) Reciprocal deliveries of nuclear material in any form, equipment and services related to the areas mentioned in Article 2,
- g) Organization of scientific and technical conferences and symposia;
- h) Other forms of cooperation determined by the Parties.

ARTICLE 4 COMPETENT AUTHORITIES

The competent authorities responsible for the implementation of this Agreement shall be:

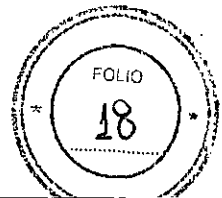
- a) For the Argentine Republic: the National Atomic Energy Commission (CNEA) and the Nuclear Regulatory Authority (ARN), in accordance with their respective competences;
- b) For the Hashemite Kingdom of Jordan: the Jordan Atomic Energy Commission (JAEC) and Jordan Nuclear Regulatory Commission (JNRC), in accordance with their respective competences;

ARTICLE 5 JOINT COORDINATING COMMITTEE

(1) The Parties shall establish a Joint Coordinating Committee under this Agreement in the month following its entry into force to:

- a) review the implementation of this Agreement;
- b) consider the issues arising from its implementation; and
- c) hold consultations on issues of mutual interest related to peaceful uses of nuclear energy.

Handwritten signatures and initials on the left margin.



- (2) The Joint Coordinating Committee shall be composed by the Competent Authorities and the Parties shall jointly agree upon the structure, composition and procedures of such a committee.
- (3) The Joint Coordinating Committee meetings shall be held when the Parties so agree alternately in Hashemite Kingdom of Jordan and in the Argentine Republic. Each Party shall be responsible for all costs incurred with regard to attendance of those meetings.
- (4) The Parties shall agree on the composition of the Joint Coordinating Committee.

ARTICLE 6 SPECIFIC AGREEMENTS AND CONTRACTS

The conditions for the application of the cooperation provided for in Article 2, will be specified on a case by case basis and carried upon within the framework of the fulfillment of the provisions of this Agreement, through:

- a) Specific agreements signed between the Parties or between competent organizations appointed by them, that will define programs and modalities for the scientific and technical exchanges;
- b) Contracts, signed between organizations, companies and other institutions under the jurisdiction and control of the Parties, for any industrial development and for the provision of materials, nuclear materials, equipments, installation or technologies.

ARTICLE 7 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- (1) In accordance with the domestic law of their respective countries, the Parties shall provide for the efficient protection and use of intellectual property rights transferred or created under this Agreement. The issues of protection and use of intellectual property rights shall be regulated by the specific agreements and/or contracts concluded between the organizations of the Parties in specific areas of cooperation.
- (2) No subsequent modification or changes to those agreed will be done to any material, equipment and technology transferred from one Party to the other, without the prior written consent of the providing Party.

[Handwritten signatures and marks on the left margin, including a large signature and a curved arrow pointing to the right.]

**ARTICLE 8
EXCHANGE OF INFORMATION**

- 1) This Agreement does not require the transfer of any technical data and information which the Parties are not permitted under their respective national laws to transfer;
- 2) Technical data and Information provided under this Agreement or resulting from the implementation thereof and treated by any Party as sensitive or confidential shall be clearly defined and marked as such;
- 3) Sensitive or confidential technical data and information shall be handled in accordance with the domestic law in force in the country of the receiving Party. Such information shall not be disclosed or transferred to a third Party, whether public or private, which is not participating in the implementation of this Agreement, without the written consent of the providing Party.

**ARTICLE 9
PEACEFUL USE**

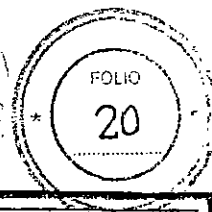
The Parties shall ensure that nuclear items and technologies received in accordance with this Agreement as well as nuclear items and technologies produced on their basis or as the result of their utilization shall not be used for the manufacture of nuclear weapons and other nuclear explosive devices or for any military purposes.

For the purpose of this article, "nuclear items and technologies" are those contained in IAEA INFCIRC/254/Rev. 9/Part 1, and any other subsequent revisions that the Parties agree.

**ARTICLE 10
SAFEGUARDS**

- (1) Nuclear materials transferred to the Hashemite Kingdom of Jordan and to the Argentine Republic (to the Parties) pursuant to this Agreement, and any nuclear materials produced through the utilization of any materials, equipment, or technologies so transferred, shall be subject to the Agreement that each Party has with the IAEA for the application of safeguards to those materials, equipment or technologies, in all nuclear activities within their territories, under their jurisdiction or carried out under their control anywhere. These Agreements are the Agreement between the Government of The Hashemite Kingdom of Jordan and the IAEA for the Application of Safeguards in force since February 21, 1978, and its Additional Protocol, in force since July 28, 1998; and the Agreement between the Argentine Republic, the Federative Republic of Brazil, the Argentine-Brazilian Agency for Accounting and Control of Nuclear Materials,





and the IAEA, signed at Vienna, December 13, 1991 and in force since March 3, 1994.

(2) Each party shall take such measures as are necessary to maintain and facilitate the application of safeguards provided for under this Article.

(3) The provisions of this Article shall be implemented in such a manner as to avoid undue interference in the Parties' nuclear activities and so as to be consistent with the prudent management practices required for the economic and safe conduct of their nuclear programmes with peaceful purposes.

(4) If either Party becomes aware of circumstances which demonstrate that the IAEA for any reason is not or will not be applying safeguards in accordance with the agreements as provided for in paragraph 1, to ensure effective continuity of safeguards the Parties shall immediately enter into consultations between themselves in order to provide the assurances foreseen in this Article and mutually agree on safeguards system equivalent in scope and effect of those applied by the IAEA to this nuclear material..

ARTICLE 11 PHYSICAL PROTECTION

(1) Physical protection shall be maintained with respect to nuclear material transferred in accordance with this Agreement as well as with regard to nuclear material produced through the use of nuclear material or equipment subject to this Agreement, at levels not lower than those recommended by the IAEA.

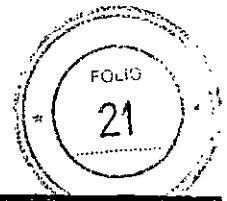
(2) Each Party shall be responsible for the implementation and maintenance of physical protection measures on its territory.

ARTICLE 12 PRIOR CONSENT

The written consent of the other Party shall be obtained:

(1) prior to the transfer of any nuclear material, material, equipment, technology or nuclear material produced through the use of nuclear material or equipment subject to this Agreement beyond the jurisdiction of a Party to this Agreement to a third party; and

(2) prior to the enrichment of any nuclear material subject to this Agreement to twenty (20) percent or more in the isotope U235 or to the reprocessing of any nuclear material subject to this Agreement.



ARTICLE 13
SETTLEMENT OF DISPUTES

(1) Any dispute arising out of the interpretation or application of this Agreement which is not settled by negotiation shall, at the request of either Party, be submitted to an arbitral tribunal which shall be composed of three arbitrators appointed in accordance with the provisions of this Article. Each Party shall designate one arbitrator who may be its national and the two arbitrators so designated shall appoint a third, a national of a third State, who shall be the Chairman. If, within 30 days of the request for arbitration, either Party has not designated an arbitrator, either Party to the dispute may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator. The same procedure shall apply if, within 30 days of the designation of appointment of the second arbitrator, the third arbitrator has not been appointed. A majority of the members of the tribunal shall constitute a quorum.

(2) All decisions shall be made by majority vote of all the members of the arbitral tribunal. The arbitral procedure shall be fixed by the tribunal. All decisions of the tribunal shall be binding on the Parties and shall be implemented by them.

(3) Each Party shall cover the expenses of the arbitrator designated by itself, as well as the expenses of its legal representation. The expenses of the Chairman and other expenses shall be evenly distributed between the Parties.

ARTICLE 14
AMENDMENTS

This Agreement can be modified with both parties approval. The amendments will enter into force in accordance with Article 15, item 1.

ARTICLE 15
ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

(1) This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties have notified each other in writing through diplomatic channels, that their respective internal procedures necessary for its entry into force have been completed. The date of entry into force shall be the date of the reception of the last notification.

(2) This Agreement shall remain in force for a period of ten (10) years and shall be automatically extended for subsequent ten (10) years periods, unless either Party notifies the other Party in writing through the diplomatic channels of

its intention to terminate this Agreement at least six (6) months prior to the expiration date.

(3) This Agreement can be denounced at any moment by any of the Parties, in writing, through diplomatic channels at least six (6) months before the date of termination.

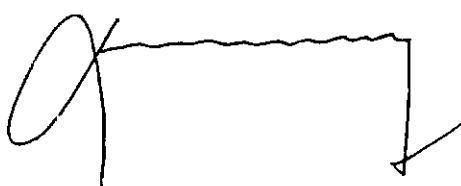
(4) The termination of this Agreement shall not affect the implementation of any arrangements and/or contracts, made during the period of its validity but still not completed by the date of its termination, unless otherwise agreed upon by the Parties.

(5) Notwithstanding termination of this Agreement, the obligations contained in Articles 9, 10, 11 and 12 of this Agreement shall remain in force unless otherwise agreed by the Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments sign this Agreement.

DONE in duplicate at New York, this *22nd* day of *September* 2009, in the Spanish, Arabic and English languages, both texts being equally authentic. In case of divergence as regards its interpretation, the English version shall prevail.

For the Government of the
Argentine Republic



For the Government of the
Hashemite Kingdom of Jordan

